「試料・化学薬品等持ち込み・使用届」記入要領 How to fill out the form

・この届は、試料・薬品等の持ち込みの有無にかかわらず、実験課題・ビームタイム毎に、ビームタイム開始２週間前までに提出して下さい。未届けの場合は実験ができません。
Whether you are introducing samples/chemicals or not, submit this declaration at least two weeks prior to your visit to the Photon Factory. You are not allowed to carry out your experiments unless you have submitted this form.

・この届は実験ステーションに掲示されることになりましたので、丁寧に記入して下さい。
This form will be posted at the experimental station. Please type or use block letters.

・高エネルギー加速器研究機構キャンパスに持ち込まれる全てのもの（化学薬品、生物試料、溶媒、ガスを含む）が対象になります。持ち込みが全くない場合には、試料・薬品名の欄に“なし”と記入して下さい。
All chemicals of any kind, including biological samples, solvents and gas, should be declared before introduction onto the KEK site. If you do not introduce anything, write “nothing” in the “name of samples/chemicals” column.

・実験ホールは閉鎖された空間です。有害物質を排出することはできません。有害性のある物質で、現場処理・災害時の対策等が必要と思われるものについては、処理方法・安全対策等を添付して下さい。特に可燃性もしくは有害なガスならびに特殊材料ガスについては、別様式の「特殊ガス使用届」を添付して下さい。
The experimental hall of the Photon Factory is an enclosed space. You cannot exhaust any chemical into the hall. If you intend to use any harmful material in the hall, describe, on separate sheets, how you will handle them and keep them safe. Another form is necessary when you use flammable or toxic gases in the PF experimental hall.

・担当者の判断により、詳細な説明（書類）をお願いすることもあります。
We will ask you for further explanation in case of necessity.

１．持ち込みは、ビームタイムを超えない程度の短期に限られます。実際の持ち込み期間を記入して下さい。
You are not allowed to keep chemicals for a longer term than your stay at KEK. State the actual period during which you keep the chemicals/samples at the Photon Factory.

２．名前は略号等を避け、内容・成分が明らかであるように記述して下さい。可能であれば化学式を併記して下さい。
Do not use acronyms etc. but nomenclature with which constituents can be identified definitely. Indicate chemical formulae if possible.

３．粉末、シート、ペレット、ガス、溶液等の区別と重量・容積を具体的に記入して下さい。特に気体の場合は、容積と圧力を明記して下さい。
Mention the form; powder, sheet, pellet, gas, solution, etc. and weight or volume. For gas, volume and pressure in container should be stated.

４．試料、試料作成、洗浄などの目的を記入して下さい。
Mention the purpose (experimental samples, or for preparing, washing of samples, etc.).

５．量あるいは形態（例えば密封されている）にかかわらず、該当欄にチェックして下さい。
Tick the nature of the chemicals/samples, independent of the quantity and form (i.e., packed).

６．明らかに人体や環境に無害であるものを指します。
Evidently harmless to human beings and environment.

７．発火性、引火性も含みます。また、消防法等で危険物に指定されている場合は、この欄に明記して下さい。
Also combustible and ignitable.

８．急性毒性の他、皮膚や粘膜に対する刺激性のあるものを含みます。法令で毒物・劇物に指定されている場合は、この欄に明記して下さい。
Including chemicals which irritate and damage skin or mucous membrane.

９．放射性核種を含むものを指します。
Chemicals including radioactive nuclides.

１０．その他、注意すべき性質がある、法令等で規制されている物質である等の場合に記入して下さい。
Describe other characteristics that need attention, if any.